

SEN'echos SENPER

SENPEREKO
BERRIEN
ALDIZKARIA



DOSSIER | DOSIERRA

**Présentation
du conseil municipal
Herriko kontseiluaren
aurkezpena**

Sommaire Aurkibidea

- 3** **Édito**
Editoriala
- 4** **En images**
Irudietan
- 6** **Agenda**
Agenda
- 7** **Actus**
Berriak
- 8** **Dossier** Dosiera
Présentation
du conseil
municipal
Herriko
kontseiluaren
aurkezpena
- 11** **Budget**
Aurrekontua



16 **Peio a testé**
pour vous
Peiok zuentzat
probatu du



- 17** **Nos Senpertar**
ont du talent
Gure Senpertarrek
talentua dute
- 18** **La recette**
des chefs
Sukaldeburuen
errezeta
- 19** **Coloriage**
Margotzea
État civil
Estatu zibila
- 20** **Expression des**
groupes politiques
Talde politiko
adierazpena

Édito

Chers Senpertar
Une page se tourne et une nouvelle s'ouvre à Saint-Pée-sur-Nivelle. Les dernières élections municipales m'ont confié la responsabilité d'être votre maire et c'est en ce sens qu'avec toute mon équipe, nous œuvrons à cette tâche depuis notre prise de fonctions officielle, le vendredi 20 mars 2026. Aussi, je tiens à vous remercier toutes et tous pour la confiance que vous nous avez accordée. L'un des premiers dossiers, et non des moindres, concerne le vote du budget communal 2026. Comme vous le savez, ce budget revêt cette année un caractère particulier. Les difficultés financières auxquelles nous sommes confrontés laissent peu de place aux nouveaux investissements. À ce stade, l'urgence demeure en l'assainissement des comptes ainsi que le traitement des dossiers en cours. Parce qu'il est important de mettre en lumière celles et ceux qui contribuent au dynamisme de notre territoire, vous avez entre vos mains le nouveau magazine municipal. Si le nom renoue avec le passé, la charte graphique et le contenu, eux, évoluent. Mon équipe et moi-même avons souhaité donner davantage la parole aux habitants, véritables acteurs de la vitalité de notre Commune. Vous y découvrirez de nouvelles rubriques, telles que « Peio a testé pour vous », qui met en avant une activité économique locale, « Nos Senpertar ont du talent ! », consacrée dans ce numéro



à un jeune talent de breakdance, ou encore « La recette des chefs », avec la participation de Pascal, chef cuisinier du restaurant « La Nivelle ». J'espère que ces évolutions retiendront votre attention et je vous invite à contribuer, vous aussi, à écrire la suite de cette aventure collective... Votre nouvelle équipe municipale s'engage, en toute transparence, à apporter des réponses aux nombreuses interrogations qui existent. Plus de transparence pour plus de lisibilité, telle est l'exigence que nous nous fixerons et que nous tiendrons !

Je vous souhaite une excellente lecture.

Christophe JAUREGUI

Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle

Editoriala

Senpertar agurgarriak,
Orrialde bat itzultzen da eta berri bat irekitzen Senperen. Azken herriko hauteskundeek zuen auzapez izateko ardura eman didate eta honen harira, nire talde guztiarekin, lan horretan gabilta 2026ko martxoaren 20an kargu ofiziala hartuz geroztik. Orduan, baitezpada denak eskertzen zaituztet eman didazuen konfiantzarengatik. Lehenbiziko dosierra eta ez mendrenekoa, 2026ko aurrekontuaren bozka da. Dakizuen bezala, itxura berezikoa da aurtengo aurrekontua. Diru zailtasunei aurre egitera beharturik, jokatze leku guti dugu inbestimendu berriei begira. Hein horretan, kontuen sanotzearen urgentsia da lehentasuna baita bidean diren dosierren kudeaketa ere. Gure lurraldeko bizkortasunaren alde parte hartzen dutenak argitan ezartzea garrantzitsua iruditzen zaigulako, zuen eskuen artean duzue Herriko aldizkari berria. Izena iraganarekin berriz lotzen bada ere, xarta grafikoa eta edukia, aldiz, aldatzen dira. Nire taldearekin

batera, herritarrei hitza gehiago ematea nahi izan dugu, gure Herriko bizitasunaren egiazko aktoreak. Atal berri batzuk aurkituko dituzue, hala nola, « Peio zuentzako probatu du », tokiko jardura ekonomiko bat aitzinean ezartzen duena, eta ale honetan, « Gure Senpertarrek talentua dute » breakdance dantza motan aritzen den artista bat edota « Sukaldeburi errezeta », « La Nivelle » jatetxeko sukaldariburu den Paskalen parte hartzearekin.

Aipaturiko aldaketak zuen arreta erakarriko dutelakoan, zuek ere, abentura kolektibo honen segida idaztera gomitatzen zaituztegu...

Zuen herriko talde berria engaiatzen da, gardentasun osoan, agertzen diren hainbat galderei erantzutera. Gardentasun gehiago irakurgarritasun gehiagorentzat, hau da finkatzen dugun helburua eta atxikiko duguna ! Irakurketa ezin hobea opa dizuet.

Christophe JAUREGUI

Senpereko Auzapeza



Chasse aux œufs au parc des berges
Arroltze bila, ur-bazterreko parkean



Korrika ttiki
Korrika ttiki



Intervention sur les gestes
qui sauvent dans les écoles
Eskoletan salbatzen duten
jestuei buruzko esku hartzea



Intervention sur la sécurité routière dans les écoles
Eskoletako bide segurtasunari dagokion esku hartzea



Korrika
Korrika



Projection du documentaire
« Groenland » aux élèves
« Groenland » dokumentalaren
emaldia, ikasleei zuzendua



Rencontre entre les adjoints, le préfet des
Pyrénées-Atlantiques et le sous-préfet de Bayonne
Auzapezordeen, Pirineo Atlantikoetako Prefetaren
eta Baionako Suprefetaren arteko topaketa



Jumelage SDIS 64
64 Departamenduko sokorri
zerbitzuaren senidetzea



Journées Départementales des Familles
Departamunduko Familien Egunak



Printemps de Poètes
Olerkarien Udaberria

Réunion publique du 16 juin 2026 sur les
finances et les dossiers en cours
2026ko ekainaren 16ko finantzei eta bidean
diren txostenei buruzko biltzar publikoa



Pôle ados, des vacances animées
Nerabeen gunea : opor animatuak



Printemps de Poètes
Olerkarien Udaberria



Senpereko Trail
Senpereko Trail



Triathlon de la Nivelle,
remise de trophées
Urdazubiko triatloia,
sari banaketa

Agenda Agenda



Zoom

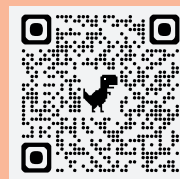
Fêtes d'Amotz

10 > 14 juillet

Quartier Amotz



> Retrouvez
l'ensemble des
manifestations
de la commune



Juillet Uztaila

Mutxikoak

Dimanche 19 juillet - 11h

Place Xan Ithourria



Fête de Serres

24 > 27 juillet

Quartier Serres

Août Agorrila

Mutxikoak

Dimanche 16 août - 11h

Place Xan Ithourria

Senpereko Guinguette

7 et 8 août - 18h

Parking Utsalea



Septembre Iraila

Forum des associations

Samedi 5 septembre - 9h

Espace culturel Larreko

Haur Joko Eguna

Mercredi 2 septembre

14h30

Stade municipal

Fêtes d'Ibarron

25 > 27 septembre

Quartier Ibarron



Actus Berriak



Le Conseil Municipal des Enfants fait son grand retour...

À la rentrée de septembre, les élèves des écoles de la commune auront à nouveau l'opportunité de devenir acteurs de la vie de leur village grâce à l'élection du nouveau Conseil Municipal des Enfants (CME). Cette expérience citoyenne permet dès le plus jeune âge de s'impliquer dans la vie locale tout en découvrant le fonctionnement de la démocratie.

Haurren Herriko Kontseilua berriz datorkigu...

Datorren irailean, herriko eskoletako haurrek berriz parada izanen dute beraien herriaren aktore izateko Haurren Herriko Kontseiluaren bozkari esker. Herritar esperientzia horrek gazte-gaztetik tokiko bizian parte hartzea laguntzen du eta aldi berean, demokraziaren ibilera deskubrituz.



Moustique tigre : chacun peut agir !

Présent de mai à novembre, le moustique tigre profite des beaux jours pour se développer. Très adapté aux zones urbaines, il pond ses oeufs dans de petites réserves d'eau stagnante que l'on trouve souvent autour des habitations : coupelles sous les pots de fleurs, gouttières mal entretenues, seaux, arrosoirs, jouets laissés dehors ou encore récupérateurs d'eau non couverts. Même si les risques de transmission de maladies comme la dengue, le chikungunya ou le Zika restent limités en France, la prévention est indispensable. Quelques millimètres d'eau suffisent à une femelle pour pondre. Pour limiter sa prolifération, adoptez les bons réflexes : videz régulièrement les coupelles, couvrez les récupérateurs d'eau de pluie, nettoyez les gouttières et éliminez tout objet pouvant retenir l'eau. La lutte contre le moustique tigre repose avant tout sur la mobilisation de chacun !

Eltxo tigrea : bakoitzak zerbait egin dezake !

Maiatzetik azarora presente izanki, eltxo tigrea egun ederretaz baliatzen da garatzeko. Hiri- guneei biziki egokia da eta maiz, etxebizitzan inguruan kokatzen diren ur-geldi erreserba ttipietan erruten ditu bere arroltzeak: loreontzien azpiko platertxoak, gaizki garbituak diren ur hodiak, baldeak, ureztigailuak, kanpoan utzitako jostagailuak edota taparik gabeko euri-ur biltegiak. Nahiz eta transmititzen diren eritasunen arriskuak mugatuak izan (adibidez, dengue, chikungunya edo Zika eritasunak), prebentzioa baitezpadakoa da. Ur milimetro batzuk aski dira eme batek erruteko. Ugalketa mugatzeko asmoz, jestu onak har itzazue: platertxoak erregulariki hustu, ur-bilgailuak tapatu, ur hodiak garbitu eta ura atxikitzen ahal duen edozein objektu kendu. Eltxo tigrearen aurkako borroka denen esku dago!

Déchets et encombrants : adoptons les bons réflexes

Pour bien trier et valoriser vos déchets, de nombreuses solutions sont à votre disposition. Les encombrants, appareils électriques, ferrailles, cartons, peintures, piles ou encore déchets spéciaux peuvent être déposés à la déchetterie d'Amotz/Cherchebruit, située sur la D307. La déchetterie est ouverte les lundis, mercredis, vendredis et samedis de 9h à 12h et de 14h à 18h. Pour toute information contactez le 05.59.47.52.73.

Vous avez un doute sur les consignes de tri ou les solutions de collecte ? Retrouvez toutes les informations pratiques (verre, papier, emballages, ordures ménagères, déchetteries, compostage...) sur le site de Bil Ta Garbi :

www.biltagarbi.com/pole-sud-pays-basque



À noter

Le service municipal de collecte des encombrants est suspendu pendant les mois de juillet, août et septembre. Inscrivez-vous dès à présent pour le mois d'octobre.

www.saintpeesurnivelle.fr/gestion-des-dechets

Hondakinak eta puska trabagarriak: jestu egokiak har ditzagun

Zuen hondakinak ongi bereizteko eta balioztatzeke, hainbat aterabide zuen esku daude. Puska trabagarriak, tresna elektrikoak, txatarrak, kartoia, pinturak, pilak edota hondakin bereziak Amotzeko / Herburuko hondakindegian uzten ahal dira, 307D-n kokatzen dena. Hondakindegia astelehen, asteazken, ostirale eta larunbatetan irekia da, 9:00tik 12:00ra eta 14:00tik 18:00ra. Edozein informazioa nahi izanez gero, 05.59.47.52.73 telefono zenbakira deitu ezazue.

Duda bat baduzue bereizketa aginduekin edota bilketa aterabideekin? Xehetasun praktikoko guziak (berina, papera, gainestalkiak, etxeko hondakinak, hondakindegia, konposta...), aurki itzazue Bil ta Garbi-ren webgunean:

www.biltagarbi.com/pole-sud-pays-basque



Ohar bat

Puska trabagarrien bilketa publikoa gelditua da uztail, agorri eta iraileko ilabeteetan. Hemendik aitzina zuen izena eman ezazue urriko ilabetearendako. Hitzordua webgune honetan: **saintpeesurnivelle.fr/gestion-des-dechets**.

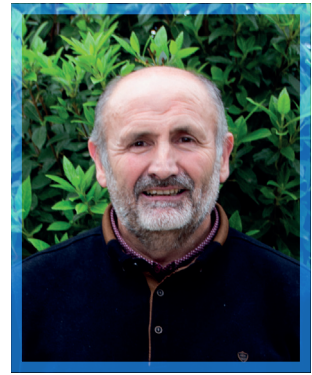
Le conseil municipal Herriko kontseilua

À l'issue du premier tour des élections municipales du 15 mars 2026, la liste « Hats Berri ! Nouvel Élan », menée par Christophe Jaureguy, est arrivée en tête à Saint-Pée-sur-Nivelle. Élu maire le 20 mars 2026, il est entouré d'une équipe de 28 conseillers municipaux.

2026ko martxoaren 15eko
hauteskundeen lehen itzuliaren
ondotik, Christophe Jaureguy-ren
gidaritzapean zen « Hats Berri »
zerrenda, lehena iritsi da Senperen.
Auzapez bilakaturik 2026ko
martxoaren 20an, 28 herriko
kontseilari taldeak inguratzen du.

Le Maire Auzapeza

Christophe JAUREGUY
Président du CCAS
Élu à la CAPB



Christine PERUGORRIA
Adjointe en charge
de la culture et du
patrimoine



Pascal IRUBETAGOYENA
1^{er} Adjoint en charge
des ressources humaines
et administration
générale
Vice-Président du CCAS



Céline MUNDUTEGUY LARRAMENDY
Adjointe en charge
du sport et vie
associative



Peyo BEHASTEGUY
Adjoint en charge
de l'enfance,
jeunesse, famille,
parentalité et
éducation



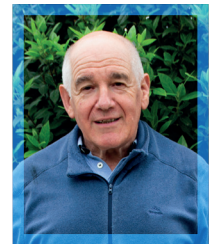
Cécile MAQUIRRIAIN
Adjointe en charge
des finances



Manuel LARROQUE
Adjoint en charge
des travaux, du
développement
durable et transition
écologique



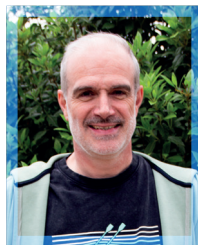
Nathalie PORTEAU ZAMORA
Adjointe en charge
de l'urbanisme



Jean-Bernard JORAJURIA
Adjoint en charge
de l'agriculture, de
la forêt



Manon BERHO
Conseillère déléguée
en charge de la
communication et
des comités des fêtes
Bureau territorial du
Pôle Sud



Pascal DUHAU
Conseiller délégué
en charge de
la politique
linguistique Euskara



Irène LALAURETTE
Conseillère
municipale



Pierre FALIERE
Conseiller délégué en
charge du commerce,
de l'artisanat et du
tourisme
Conseiller
communautaire
à la CAPB



Caroline MAILLET
Conseillère
municipale



Hervé AZZOLINO
Conseiller municipal



Christine ETCHEVERRY
Conseillère municipale



Franck DORRATÇAGUE
Conseiller municipal



Maider HAROCARENE
Conseillère municipale



Philippe ITHURRIA
Conseiller municipal



Maite PEREZ
Conseillère municipale



Txomin-Pierre CARRICABURU
Conseiller municipal



Joana HARAMBOURE
Conseillère municipale
Conseillère communautaire à la CAPB



Jérôme CARRILLO
Conseiller municipal

**Conseillers minoritaires
Agir pour Saint-Pée**
**Egin Senperentzat
gutiengoan diren kontseilariak**



Bernard ELHORGA
Conseiller municipal



Martine ARHANCET
Conseillère municipale



Hervé MAUROU
Conseiller municipal

**Conseillers minoritaires
Elgarrekin Senpererentzat
Ensemble pour Saint-Pée**
**Elgarrekin Senpererentzat
gutiengoan diren kontseilariak**



Mariana LAUGIER
Conseillère municipale



Guy HEUGUEROT
Conseiller municipal



Séverine IRIGOYEN
Conseillère municipale

Les commissions municipales

Herriko batzordeak

La création des 10 commissions a été votée par le conseil municipal lors de la séance du 2 avril 2026. Suite à l'installation de nouveaux conseillers, la composition des commissions municipales a été modifiée par délibérations du conseil municipal en date du 2 avril 2026.

10 batzorde berri bozkatuak izan dira 2026ko apirilaren 2ko herriko kontseiluko saioaren baitan. Kontseilari berrien heltzearekin, herriko batzordeen osaketa aldatua izan da 2026ko apirilaren 2an, herriko kontseiluko deliberoen bidez.

3 Travaux Développement durable transition écologique

Obrak garapen iraunkorra eta trantsizio ekologikoa

Christophe JAUREGUY
Manuel LARROQUE
Pascal IRUBETAGOYENA
Cécile MAQUIRRIAIN
Nathalie POURTEAU-ZAMORA
Jean-Bernard JORAJURIA
Pierre FALIÈRE
Irène LALAURETTE
Txomin CARRICABURU
Franck DORRATÇAGUE
Hervé AZZOLINO
Jérôme CARRILLO
Bernard ELHORG
Martine ARHANCET
Mariana LAUGIER
Guy HEUGUEROT

4 Euskara

Euskara

Christophe JAUREGUY
Pascal DUHAU
Pascal IRUBETAGOYENA
Peyo BEHASTEGUY
Txomin CARRICABURU
Christine ETCHEVERRY
Joana HARAMBOURE
Franck DORRATÇAGUE
Bernard ELHORG
Martine ARHANCET
Séverine IRIGOYEN
Guy HEUGUEROT

8 Communication

Komunikazio

Christophe JAUREGUY
Christine PERUGORRIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Peyo BEHASTEGUY
Manuel LARROQUE
Manon BERHO
Pascal DUHAU
Hervé MAUROU
Martine ARHANCET
Séverine IRIGOYEN
Guy HEUGUEROT

7 Commission Sport, vie associative

Kirola, elkarten bizia

Christophe JAUREGUY
Cécile MUNDUTEGUY-LARRAMENDY
Christine PERUGORRIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Peyo BEHASTEGUY
Manuel LARROQUE
Nathalie POURTEAU-ZAMORA
Pierre FALIÈRE
Manon BERHO
Hervé MAUROU
Martine ARHANCET
Séverine IRIGOYEN
Guy HEUGUEROT

1 Finances, ressources humaines et administration générale

Finantza, giza baliabideak eta administrazio orokorra

Christophe JAUREGUY
Pascal IRUBETAGOYENA
Cécile MUNDUTEGUY-LARRAMENDY
Cécile MAQUIRRIAIN
Manuel LARROQUE
Pierre FALIÈRE
Hervé AZZOLINO
Jérôme CARRILLO
Bernard ELHORG
Hervé MAUROU
Mariana LAUGIER
Guy HEUGUEROT

2 Culture / Patrimoine

Kultura/Ondarea

Christophe JAUREGUY
Christine PERUGORRIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Peyo BEHASTEGUY
Manon BERHO
Pascal DUHAU
Maider HAROTÇARENE
Irène LALAURETTE
Franck DORRATÇAGUE
Jérôme CARRILLO
Bernard ELHORG
Martine ARHANCET
Mariana LAUGIER
Guy HEUGUEROT

5 Urbanisme

Hirigintza

Christophe JAUREGUY
Nathalie POURTEAU-ZAMORA
Christine PERUGORRIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Jean-Bernard JORAJURIA
Pierre FALIÈRE
Txomin CARRICABURU
Hervé AZZOLINO
Jérôme CARRILLO
Manuel LARROQUE
Bernard ELHORG
Hervé MAUROU
Mariana LAUGIER
Guy HEUGUEROT

6 Agriculture et forêt

Laborantza eta oihangintza

Christophe JAUREGUY
Jean-Bernard JORAJURIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Nathalie POURTEAU-ZAMORA
Philippe ITHURRIA
Txomin CARRICABURU
Franck DORRATÇAGUE
Jérôme CARRILLO
Joana HARAMBOURE
Bernard ELHORG
Martine ARHANCET
Mariana LAUGIER
Guy HEUGUEROT

9 Enfance, famille, parentalité, éducation

Hautzarroa, familia, burasotasuna, hezkuntza

Christophe JAUREGUY
Peyo BEHASTEGUY
Christine PERUGORRIA
Pascal IRUBETAGOYENA
Irène LALAURETTE
Caroline MAILLET
Christine ETCHEVERRY
Maïté PEREZ
Hervé MAUROU
Séverine IRIGOYEN
Guy HEUGUEROT

10 Commerce, artisanat, tourisme

Merkataritza, artisautza, turismoa

Christophe JAUREGUY
Pascal IRUBETAGOYENA
Cécile MAQUIRRIAIN
Pierre FALIÈRE
Manon BERHO
Jérôme CARRILLO
Cécile MUNDUTEGUY-LARRAMENDY
Caroline MAILLET
Maider HAROCARENE
Hervé MAUROU
Martine ARHANCET
Séverine IRIGOYEN
Mariana LAUGIER

Le budget communal 2026

2026ko herriko aurrekontua

Chaque année, le budget communal traduit les choix de la municipalité en matière de gestion financière, en veillant à l'équilibre entre les dépenses et les recettes afin d'assurer le bon fonctionnement des services publics et de permettre la réalisation de nouveaux projets.

Urtero, herriko aurrekontuak islatzen ditu herriko kontseiluaren hautuak finantza kudeaketari buruz, diru sartzeen eta gastuen arteko orekari kasu eginez, zerbitzu publikoen funtzionamenduen bermatzeko eta proiektu berri batzuen gauzatzeko.

Le budget primitif de la commune a été voté lors du Conseil municipal du vendredi 27 avril 2026. Moment essentiel de la vie d'une collectivité, le vote du budget permet de définir les dépenses de fonctionnement et de planifier les investissements de l'année à venir. Il constitue également l'occasion de fixer les taux de fiscalité locale. Pour l'exercice 2026, la commune de Saint-Pée-sur-Nivelle a adopté un budget de fonctionnement de 7 716 210,84 € et un budget d'investissement de 3 036 127,11 €.

Herriko jatorrizko aurrekontua 2026ko apirilaren 27ko herriko kontseiluaren kariatara bozkatua izan da. Elkargo baten funtsezko unea denez, aurrekontuaren bozkak funtzionamendurako gastuak zehazten laguntzen du eta datorren urteko inbestimenduak planifikatzeko lagungarri da ere. Parada da ere, tokiko zergen tasak finkatzeko. 2026ko finantza aldiari dagokionez, Senpereko herriak 7 716 210,84 €-ko funtzionamendu aurrekontua gelditu du eta 3 036 127,11 €-ko zenbatekoa inbestimendu aurrekontuari dagokionez.

Fonctionnement : services à la population, masse salariale, énergies, subventions aux associations...

La section de fonctionnement retrace l'ensemble des dépenses et des recettes nécessaires au fonctionnement quotidien de la collectivité. Elle comprend notamment les charges de personnel (salaires et charges assimilées), les subventions versées aux associations, ainsi que les charges générales telles que les assurances, les consommations d'énergie ou encore les charges financières liées aux emprunts (intérêts). Elle intègre également les recettes de la collectivité, provenant principalement des impôts et taxes, des dotations et subventions de l'État et des partenaires, ainsi que des produits issus des services publics : facturation des services enfance-jeunesse, loyers, ou encore redevances d'occupation du domaine public.

Funtzionamendua: herritarrei zuzendu zerbitzuak, soldata masa, energiak, elkarteekiko diru laguntzak...

Funtzionamendu sailak elkargoaren eguneroko funtzionamendurendako beharrezkoak diren gastu eta diru sartze guziak biltzen ditu. Langile karguetaz osatzen da (lansariak eta hala ekarriak diren karguak), elkartei onarturiko diru laguntzak baita kargu orokorrak ere, hala nola, asurantzak, energia kontsumoak edota maileguei lotuak (interesak) diren finantza-karguak. Sartzen dira ere elkargoaren diru sartzeak, zerga eta tasetik datozenak nagusiki, dotazio eta Estatuko diru laguntzetik eta partaidetik baita zerbitzu publikoen emaitzetik ere: haurtzaro-gaztaroaren zerbitzuen fakturatzeari, alokairuak edota jabeko publikoaren okupazioari loturiko zerbitzu zerga.

Chiffres clés Zenbaki garrantzitsuak	
BUDGET GLOBAL AURREKONTU OROKORRA 10 752 337,95€	
BUDGET D'INVESTISSEMENT INBESTIMENDU AURREKONDUA 3 036 127,11€	
BUDGET DE FONCTIONNEMENT FUNTZIONAMENDU AURREKONDUA 7 716 210,84€	AUGMENTATION DU TAUX D'IMPOSITION ZERGA TASAREN EMENDAKETA 3%
TAXE FONCIERE SUR LE BÂTI FUNTS ERAIKIEN GAINEKO LUR ZERGA 30,49%	TAXE FONCIERE SUR LE NON BÂTI FUNTS EZ-ERAIKIEN GAINAKO LUR ZERGA 38,17%
SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS DIRU LAGUNTZA ELKARTEENTZAT 85 365€€	

Investissement : construction d'équipements, entretien des voies, création de nouveaux espaces, rénovations...

La section d'investissement retrace les dépenses engagées par la collectivité pour développer, moderniser ou entretenir durablement son patrimoine. Elle couvre notamment les opérations de construction d'équipements publics, les travaux de rénovation, l'aménagement de nouveaux espaces, ainsi que les acquisitions de matériel et d'équipements. Elle intègre également les études préalables aux projets et le remboursement du capital des emprunts. Les recettes d'investissement proviennent principalement des subventions versées par les partenaires institutionnels, des dotations de l'État, de l'autofinancement de la collectivité, ainsi que des emprunts contractés pour financer les projets structurants.

La fiscalité locale

Pour 2026, la commune prévoit une augmentation de ses recettes fiscales, qui passeraient de 3 319 739 € en 2025 à 3 523 561 € en 2026, soit une hausse globale d'environ 204 000 €.

Cette évolution s'explique par plusieurs décisions fiscales : une augmentation d'environ 3 % des taux des impôts locaux, une hausse de la part communale de la taxe d'habitation de +1,7 point, ainsi qu'une majoration de 60 % de la taxe d'habitation sur les résidences secondaires. Ces mesures permettent d'adapter les recettes de la commune pour financer le budget 2026.

Inbestimendua: ekipamenduak eraikitzea, bideak mantentzea, espazio berriak sortzea, eraberritzeak...

Inbertsioen atalak kolektibitateak bere ondarea garatzeko, modernizatzeko edo iraunarazteko egin dituen gastuak biltzen ditu. Hor sartzen dira, besteak beste, ekipamendu publikoak eraikitze lanak, eraberritze lanak, espazio berrien egokitzapenak, eta material eta ekipamenduen eskuratzeko. Halaber, proiektuen aurreko azterketak eta maileguen kapitalaren itzulketa barne hartzen ditu. Inbestimenduen sarrerak, batez ere, partaide instituzionalek emandako dirulaguntzetatik, Estatuaren diru emateak, kolektibitatearen autofinantzaketatik eta proiektu egituratzaileak finantzatzeko kontratatutako maileguetatik heldu da.

Tokiko zergak

2026ko urteari begira, diru sartzeen emendaketa aurreikusten du herriak, 2025etik 2026ra, 3 319 739 €-tik 3 523 561 €-ra pasatuko lirateke, hots, 204 000 € inguruko igoera orokorra.

Bilakaera hau fiskalitateari loturik diren hainbat erabakiek esplikatzen dute: tokiko zergen % 3 inguruko igoera, bizitegi zergari dagokion herriaren partearen igoera 1.7 puntuz igotzen baita eta bigarren bizitegien gaineko bizitegi zergaren igoera, %60z igotzen baita ere. Neurri hauek herriko diru sartzeen egokitzapena laguntzen dute 2026ko aurrekontuaren diruztatze.

	Maison Individuelle Helbarron 100 m ²	Maison Individuelle Lac 170m ²	Appartement Bourg 45 m ²	Appartement Olha 60m ²
Base TF 2025	1 788€	3 572€	2 478€	2 932€
Taux TFB	2025	2025	2025	2025
Cotisation TFB 2025	529€	1057€	733€	868€
Valeur locative 2026 (+0,8%)	1802€	3601€	2 498€	2 955€
Cotisation TFB 2026 sans hausse de taux	533€	1066€	739€	875€
Augmentation due à la revalorisation des valeurs locatives	4€	9€	6€	7€
Taux TFB 2026 (+3%)	30,49%	30,49%	30,49%	30,49%
Cotisation TFB 2026 avec hausse de taux	549€	1 098€	762€	901€
Augmentation due à la hausse de taux	16€	32€	23€	26€
Augmentation 2025-2026	20€	41€	29€	33€



Extension du centre de loisirs (CLSH)
Aisialdi zentroko handitzea

Herriko zorra

2026ko urtarrilaren 1ean, herriari ordaintzeko geratzen zaion kapitala 4 421 155,57 €-koa da.

Zorraren egoera, 2026ko abenduaren 31n, 592,73€-koa da biztanleka, maila apalagoa beraz maila bereko herriei konparatzen bada, 748€-ko zorra bana beste baita biztanleko herri horietan.

Lehen begi kolpean, elementu hauek pentsarazten ahal lukete herriko diru-kudeaketa ongi doala. Errealitatea, haatik, ñabardunez osatzen da.

Izan ere, zorrak 6.5 millioi euroko heina zuelarik iraganean, gauregun, herriak zailtasunak baditu 4.5 millioko zorrarendako urterokoa jasateko. Egoera honek erakusten du zein diru-hertsadurekin herriak jokatu behar duen.

Aurten proiektu berri gutti izanen dira. Izan ere, hiri egokitzapenatarako, segurtasunerako, seguritaterako, aisialdirako, bizikletako eskemarako edo obra, egokitzapen eta ondasun higiezinatarako abian jarritako edo lortu nahi diren proiektuetarako baliatuak izan dira kreditu guziak.

La dette communale

Au 1^{er} janvier 2026, le capital restant dû de la commune s'élève à 4 421 155,57 €.

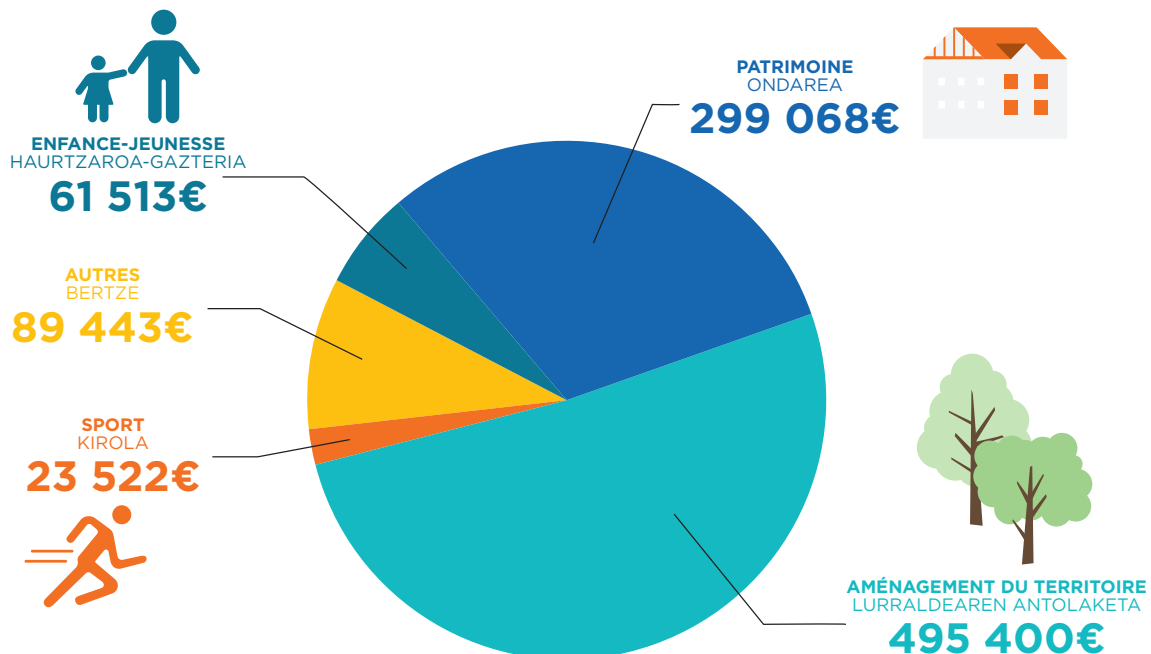
L'encours de la dette représente ainsi 592,73 € par habitant, au 31 décembre 2026, un niveau inférieur à celui constaté dans les communes de même strate, dont la dette moyenne s'établit à 748 € par habitant.

À première vue, ces éléments pourraient laisser penser que la gestion financière de la commune est satisfaisante. La réalité est toutefois plus nuancée.

En effet, alors que l'encours de la dette atteignait par le passé

6,5 millions d'euros, la commune rencontre aujourd'hui des difficultés à assumer une annuité pour une dette de 4,4 millions d'euros. Cette situation témoigne des contraintes financières auxquelles la commune est confrontée.

Cette année, il y aura peu de nouveaux projets. La quasi-totalité des crédits concernant des projets déjà engagés ou poursuivis pour des aménagements urbains, la sécurité, l'accessibilité, le centre de loisirs, le schéma vélo ou encore diverses fins de travaux, aménagements, bien immeubles.



1

POURSUITE DES PROGRAMMES EN COURS ABIATUAK DIREN PROGRAMEN SEGITZEA

EXTENSION DU CENTRE DE LOISIRS (CLSH)
AISIALDI ZENTROKO HANDITZEA

56 028,07 €

VOIE DOUCE
BIDE GOXOA

359 600,56 €

SCHÉMA INCENDIE
SUTEEN ESKEMA

23 763,60 €



2

NOUVELLES OPÉRATIONS POUR 2026 ERAGIKETA BERRIAK 2026ERAKO

ENTRETIEN DE LA VOIRIE
BIDEEN MANTENTZEA

75 000 €

ACHAT DE MATÉRIEL ET ÉQUIPEMENTS
MATERIALA ETA EKIPAMÉNDUEN EROSTEA

86 500 €

3

ACHATS DE TERRAINS ABIATUAK DIREN PROGRAMEN SEGITZEA



ACHATS DE TERRAINS
LURREN EROSTEA

280 000 €

Favoriser l'habitat social et réduire les pénalités SRU*)
(Sozial bizitegia errazteko eta SRU*zergen apaltzeko)

4

OPÉRATIONS DE JANVIER À MARS 2026 URTARRILETIK 2026KO MARTXORA ARTEKO OPERAZIOAK

ACHAT DE MATÉRIEL
MATERIALAREN EROSTEA

8 000 €

L'emprunt d'équilibre

Pour financer ses projets d'investissement, la commune doit équilibrer son budget entre les dépenses prévues et les recettes attendues. Lorsque les recettes ne suffisent pas à couvrir les dépenses, il est possible d'inscrire un emprunt dit « d'équilibre » dans le budget afin de combler l'écart.

Pour 2026, un emprunt de 150 000 € a été prévu au budget afin de pouvoir financer certaines dépenses indispensables, notamment en matière de voirie et pour répondre aux obligations réglementaires de la commune.

À Saint-Pée-sur-Nivelle, cette méthode a été utilisée de manière excessive malgré les risques

qu'elle comporte. Les budgets d'investissement 2024 et 2025 se sont révélés déficitaires, car les emprunts effectivement contractés ont été nettement inférieurs à ceux inscrits au budget prévisionnel tandis que les dépenses ont été réalisées.

Néanmoins, nous mettrons tout en œuvre pour éviter le recours à cet emprunt. Nous rechercherons, tout au long de l'exercice 2026, des économies de fonctionnement et des recettes supplémentaires afin de préserver au mieux l'équilibre financier de la collectivité.

Cette situation a eu plusieurs conséquences : une trésorerie fragilisée, le report ou l'abandon de certains projets, ainsi qu'une réduction des marges de manœuvre financières pour les années à venir.

Le problème de la commune ne vient pas de ses dépenses de fonctionnement quotidiennes.

Chaque année, la gestion courante dégage même un excédent.

En revanche, la commune investit davantage qu'elle ne peut réellement financer. Depuis trois ans, les dépenses d'investissement sont supérieures aux ressources disponibles. Les excédents dégagés par le fonctionnement sont alors entièrement utilisés pour combler ce déficit.

Résultat : malgré une gestion courante excédentaire, la commune termine chaque année avec un résultat global négatif.

Orekako mailegua

Inbestimendu proiektuak diruztatzeke, herriak bere aurrekontua orekatu behar du, aurreikusiak diren gastuen eta sartu behar diren irabazien artean. Diru sartzeak aski ez direlarik « orekako » mailegu bat gehi daiteke aurrekontuan, arteka tapatzeko asmoz.

150 000€-ko mailegu bat aurreikusia da 2026ko aurrekontuarendako, baitezbadakoak diren gastu batzuen diruztatzeke, errepideei dagokienez batez ere eta herriaren betebehara arautuei erantzuteko.

	DÉPENSES RÉELLES GASTU ERREALEN	RECETTES RÉELLES DIRU-SARTZEEN	EMPRUNT MAILEGUA
2024	2, 094 M€	1,504 M€	700 k€
2025	2, 265 M€	1,063 M€	300 k€

Senperen, metodo hau neurrigabe erabilia izan da nahiz eta arriskutsua izan. 2024 eta 2025eko aurrekontuak defizitarioak agertu dira, egiazki egindako maileguak argiki apalago izan dira aurrekontuan ezarriak ziren baino, nahiz eta gastuak gauzatuak izan.

Hala ere, behar den guzia eginen dugu mailegu hori saihesteko. 2026ko finantza aldi guzian zehar, funtzionamendu aurrezpen eta diru-sartze gehigarri batzuk bilatuko ditugu herriko etxearen finantza-oreka ahalik eta hobekien babesteko.

Egoera honek ondorio bat baino gehiago baditu: eskugaineko diru ahuldua, proiektu batzuen

baztertzea edo gibelatzea baita finantzei buruzko jokatzeko lekuen murrizketa ondoko urtei begi ere. Herriaren arazoa ez da heldu eguneroko funtzionamendu gastu-etatik. Urtero, ohiko kudeaketak soberakin bat ateratzen du.

Aldiz, herriak egiazki finantzatzen ahal duena baino gehiago inbestitzen du. Hiru urtez geroztik, inbestimendu gastuak eskuragarri diren baliabideak baino goragoak dira. Funtzionamenduari esker ateratu soberakinak osoki erabiliak dira defizita tapatzeko.

Ondorioz, ohiko kudeaketa soberakina izan, herriak emaitza orokor negatibo batekin bukatzen du urte bakoitza.



Voie douce
Bide goxoa



La ligne de trésorerie Eskugaineko diru lerroa

En novembre 2025, la commune a souscrit une ligne de trésorerie de 600 000 € afin de faire face à des tensions temporaires de liquidité. À ce jour, 500 000 € ont été mobilisés pour assurer le paiement des dépenses courantes, notamment les rémunérations du personnel et diverses factures. Si le recours à ce type d'avance constitue une pratique courante lorsqu'il s'agit de couvrir un décalage ponctuel entre dépenses et recettes, la situation présente un caractère préoccupant dès lors qu'aucun remboursement n'a été effectué depuis sa mise en place. Au regard des prévisions de trésorerie, la commune ne semblera pas en mesure de reconstituer sa trésorerie et de rembourser les sommes utilisées avant l'échéance de novembre 2026. Nous serons contraints d'échelonner ce remboursement.

2025eko azaroan, 600.000 €-ko eskugaineko diru-lerro bat kontratatu zuen herriak, eskudiruaren aldi baterako tentsioei aurre egiteko. Orain arte 500.000€ baliatuak izan dira gastu arruntak ordaintzeko, batez ere langileen ordainsariak eta hainbat faktura. Horrelako abantzuak ballatzea ohiko praktika baldin bada gastuen eta diru-sarreraren arteko desfase puntual bat estaltzeko, egoera kezkarria da, martxan jarri denetik ez baita sekulan diru itzultzerik egin. Diruzaintzaren aurreikuspenei dagokienez, herriak ez du eskugain diru hori berregiten ahaliko eta erabiliak izan diren kopuruak itzultzen ahako 2026ko azaroa baino lehen. Itzulketa hori mailegatu beharko dugu.

La situation budgétaire de la collectivité montre un déséquilibre entre les ressources disponibles et le niveau des dépenses engagées, en particulier en investissement. Si le fonctionnement courant reste à conforter, les choix d'investissement ont conduit à mobiliser des ressources supérieures aux capacités financières réelles. Cette situation entraîne une tension sur la trésorerie et limite les marges de manœuvre pour les années à venir. Elle impose désormais des choix plus prioritaires et une gestion plus rigoureuse des dépenses et des recettes afin de retrouver un équilibre durable.

Kolektibitatearen aurrekontu egoerak desoreka bat erakusten du baliabide erabilgarrien eta egindako gastu mailaren artean, bereziki inbertsioan. Ohiko funtzionamendua oraindik erosoagoa bada, inbertsio aukerek egiazko finantza ahalmena baino baliabide handiagoak mugiarazi dituzte. Egoera horrek tentsioa sortzen du eskugaineko diruan, eta heldu diren urteetarako jokatzeko lekua mugatzen ditu. Orain lehentasun handiagoko aukerak egitea behartzen gaitu, eta gastuen eta diru sarreraren kudeaketa zorrotzagoa, oreka iraunkorra berreskuratzeko.



Peio notre testeur de bonnes adresses vous proposera à chaque numéro de découvrir ou de redécouvrir une adresse de la commune. Pour ce premier numéro, rendez-vous avec le restaurant Aintzira.

À l'heure du déjeuner, Peio fait tranquillement le tour du lac. Face à lui, le restaurant Aintzira. Une adresse bien connue du secteur, récemment reprise par Jennifer et Erwan Riché. Curieux, Peio décide de s'y arrêter... Installé tranquillement en terrasse, Peio remarque l'ambiance simple et familiale.

Peiok zuenzat probatu du

Peio gure helbide onen « probatzaileak », herriko helbide bat deskubritzea edo berriz deskubritzea proposatuko dizue, aldizkari berri bakoitzarendako. Lehen aldazkari honentzako, Aintzira jatetxera hitzordua ematen digu.

Bazkaltzeko tenorean, Peiok aintziraren itzulia egiten du lasaiki. Bere parean, Aintzira jatetxea. Inguruan ongi ezagutua den jatetxe bat, Jennifer eta Erwan Riché-k berrikitan berriz hartu dutena. Kurios, Peiok gelditzea erabakitzen du... Terraza batean goxoan jarririk, Peio familiako giroaz eta giro sinpleaz ohartzen da.

Peio a testé pour vous

Le set de table, qui fait également office de carte, dévoile une belle variété de mets. On y retrouve les fameuses pizzas au feu de bois qui ont conduit Peio jusqu'au restaurant, mais aussi des viandes, des poissons, sans oublier des plats de saison comme les salades fraîcheur ou encore les pokés. À cela s'ajoute une ardoise de suggestions ainsi qu'une sélection de poissons issus de la pêche du jour de la criée de Saint-Jean-de-Luz.

Au moment de faire son choix, le regard de Peio hésite entre les lasagnes aux Saint-Jacques et gambas et l'assiette andalouse. Cette dernière lui est chaudement recommandée par son voisin de table qui décrit le plat comme : « Un généreux mélange de moules, chipirons, crevettes et gambas, servi dans une cassolette accompagnée de légumes du marché, le tout cuit

à la plancha, relevé d'une persillade et servi bien chaud ». Le choix est cornélien. Après avoir un instant envisagé le menu du jour proposé du lundi au vendredi, Peio se laisse finalement tenter par la pizza du moment cuite au feu de bois et l'assiette andalouse. Après tout, il faut savoir se faire plaisir ! En reprenant sa promenade après le déjeuner, Peio affiche un sourire satisfait. Décidément, on en découvre toujours dans sa commune... Tout comme lui, découvrez ou redécouvrez ce restaurant !



Karta gisara erabilia den azieta azpikoak hainbat jaki goxo erakusten ditu. Peio jatetxeraino jinarazi duten egur suan egindako pizzak aurkitzen dira bai eta ere haragi eta arrain. Sasoiko platerak ahanzi gabe, hala nola, freskotasun entsalada edota « pokes » deituriko platera. Horrez gain, proposamen-arbeltxo bat bada baita arrain hautaketa bat ere, Donibane Lohizuneko arrain saltokiko eguneko arrantzatik etorria. Bere hautua egiterakoan, Peiok dudatzen du: lasagnak erromes maskor eta ganbekin sukaldatuak edo andaluziar azieta. Mahain auzo batek kartsuki gomendatzen dio lehenbizikoa, platera honela azalduz: « muskuilu, txipiroi, izkira eta ganba nahasketa

nasai bat, lurrezko kazola batean zerbitzatua merkatuko barazkiak lagundurik, dena plantxan errea, perrexil saltsa batek pizturik eta aski bero zerbitzatua ». Bihotz bidearen eta eginbidearen arteko hautua. Nahiz eta istant batez, eguneko menua hartzeko asmoa izan, Peiok, azkenean, egur suan errea den mementuko pizza hautatzen du bai eta ere andaluziar azieta. Azken finean, gozatzen jakin behar da! Bazkariaren ondotik, bere ibilaldia berriz hartuz, satisfos irriño bat erakusten du. Dudarik gabe, gauza berriak beti deskubritzen dira bere herrian... Peio bezala, deskubritu edo berriz deskubritu ezazue jatetxe hau!



Restaurant Aintzira Jatetxea

- > Ouvert 7j/7 midi et soir toute l'année (sauf 24-25 décembre et le dimanche de Herri Urrats)
- > 05.59.54.12.22
- > 9 rue Charles Cami, quartier du Lac
- > 7/7e irekia, eguerdi eta arratsetan, urte osoan (abenduen 24-25ean eta Herri Urratseko igandean izan ezin)
- > 05.59.54.12.22
- > Charles Cami karrika, 9, Aintzirako auzoa

Nos Senpertar ont du talent !

Lilou Amorena :
sur le rythme de sa passion

Je m'appelle Lilou, j'ai bientôt 18 ans et je suis originaire de Saint-Pée-sur-Nivelle. Depuis six ans, le breakdance fait partie de mon quotidien.

J'ai découvert cette discipline un peu par hasard. À l'âge de 12 ans, ma maman a trouvé une affiche annonçant un battle de rue à Saint-Jean-de-Luz et m'y a emmenée. Je n'avais jamais dansé de ma vie, mais en regardant les danseurs, j'ai eu un vrai coup de cœur. À partir de ce jour, j'ai commencé à pratiquer le breakdance, d'abord à Ciboure et aujourd'hui à Bayonne.

Le breakdance m'apporte beaucoup. C'est un moment où je peux me libérer du quotidien, relâcher la pression et profiter pleinement de l'instant présent. Quand je danse, je me sens transportée.

J'aime autant les spectacles, qui demandent de la préparation, que

les battles, où tout se joue dans l'improvisation. Il y a toujours un peu de stress avant de commencer un battle, mais dès que la musique démarre, je ne pense plus à rien d'autre.

J'ai déjà participé à plusieurs battles, notamment à Bordeaux, Marmande ou encore Mont-de-Marsan. Mon objectif est maintenant de continuer à progresser et de participer à des compétitions de plus haut niveau.

Si j'avais un message à transmettre : trouvez ce qui vous fait vibrer et lancez-vous à fond ! Avec de la passion et de la persévérance, tout devient possible.



“ **Quand je danse, je me sens transportée** ”

Gure Senpertarrek talentua dute

Lilou Amorena :
bere pasioaren erritmoan



“ **Dantza egiten dudalarik, eramana bezala sentitzen naiz** ”

Lilou deitzen naiz, 18 urte eginen ditut laster eta senpertarra naiz. Sei urtez geroztik, breakdance nire eguneko biziaren parte da.

Pixkat ustekabez ezagutu dut dantza mota hori. 12 urterekin, amak aurkitu zuen afitxa bat non karrikako battle bat aipatzen zen Donibane Lohizunen eta eramanez ninduen. Nire bizi guzian ez nuen sekula dantzarik egin baina dantzariak begiratu, egiazko bihozakada bat izan nuen. Egun horretatik goiti, breakdance egiten hasi naiz, Ziburun lehenik eta Baionan ondorik. Breakdance dantzak anitz ekartzen dit. Egunerokotik askazen ahal naiz, presioa libratzen ahal dut, istanteko uneaz osoki baliatuz. Dantza egiten dudalarik, eramana bezala sentitzen naiz. Ikuskizunak battle saioak

bezainbat gustatzen zaizkit: ikuskizunak prestakuntza eskatzen duten bezala, battle saioak inprobisazioan egiten dira. Beti bada estresa pixkat battle bat hasi baino lehen, baina musika hasi orduko, ez dut beste deusik buruan. Battle ezberdinetan parte hartu dut jadanik, batez ere, Bordelen, Marmanden edota Mont-de-Marsan hirian. Orain, hobetzen segitzea eta goi mailako lehiaketetan parte hartzea dut helburu. **Mezu bat banu transmititzeko, hau izango litzateke: dardarazten zaizuen aurki ezazue eta dena eman! Pasioa eta temarekin, dena posible bilakatzen da.**



La recette des chefs Sukaldeburuen errezeta

Lehen aldizkari honen kariatara, Paskal, « La Nivelles » ostatuko Sukaldeburuak eta Laetitia, bere lehen laguntzaileak, sasoiko errezeta soil eta gormanta proposatzen dizue.

Baigorriko « Gravlax » amuarraina, ahuakate krema belar xehekin

Pour ce premier numéro, Pascal, Chef cuisinier du restaurant « La Nivelles » et Laetitia, son second, vous proposent une recette de saison simple et gourmande.

Gravlax de truite de Baigorri, crème d'avocat aux herbes fraîches

Ingrédients pour 4 personnes :

Pour la marinade :

- 1 filet de truite (ou saumon)
- 500g de gros sel
- 500g de sucre
- 1 petit bouquet d'aneth
- 1 citron vert (jus et zeste)
- 4cl de gin (facultatif)

Pour la crème d'avocat :

- 1 avocat bien mûr
- Le jus d'un demi citron vert
- 50g de philadelphia (ou de St Morêt)
- Sel, piment d'Espelette et persil

Pour la garniture :

- 1 petite betterave cuite coupée en cubes
- 4 radis coupés en tranches
- 1 endive rouge

Recette :

Dans un saladier, mélanger le sel, le sucre, les zestes ainsi que le jus du citron et l'aneth préalablement hachée.

Désarêter le filet de truite et enlever la peau.

Dans le fond d'un plat, mettre 1/3 du mélange (sel, sucre,...), déposer ensuite le filet de truite et arroser d'un peu de gin (facultatif) puis ajouter le reste du mélange et filmer le plat.

Laisser marier 24h à 36h selon l'épaisseur du filet.

Le lendemain, rincer le filet de truite à l'eau froide, le mettre dans un chiffon propre et le conserver au frais.

Pour préparer la crème d'avocat, mettre tous les ingrédients dans un mixeur jusqu'à l'obtention d'une crème lisse. Filmer au contact et conserver au frais. Pour le dressage, couper quelques tranches de gravlax de 2-3mm d'épaisseur. Sur une assiette, disposer un peu de crème d'avocat avec une poche à douille (ou avec une cuillère) puis déposer le gravlax. Ajouter les tranches de radis, les feuilles d'une endive rouge et quelques morceaux de betterave.

Terminer en versant un filet d'huile d'olive et un peu de piment d'Espelette. Le gravlax se conserve filmé 4 à 5 jours au frais. Bon appétit !

Osagaiak 4 pertsonentzat:

Marinadarendako:

- Amuarrain filete bat (edo izokina)
- 500g gatz lodi
- 500g azukre
- Aneta sorta ttipi bat
- Lima bat (zukua eta azal xafila)
- 4 zl Gin (hautuzkoa)

Ahuakate kremarendako:

- Ongi ondua den ahuakate bat
- Zitroin erdi baten zukua
- Gatza, Ezpeletako biperre eta perrexila

Osagarriarendako:

- Egosia den beterraba ttipi bat kubo ttipitan pikatua
- 4 erradi xerraka moztuak
- Endibia gorri bat

Errezeta:

Entsalada ontzi batean, azukrea, gatza eta azal xafila nahasi baita zitroin zukua eta aneta (aitzinetik xehatua) ere.

Amurruaren hezurak eta azala kendu. Ontziaren zolan, nahasketaren herena (gatz, azukre,...) ezarri, ondotik, amurruaren filetea pausatu eta gin sorta batekin busti (hautuzkoa). Gero, nahasketaren gaineratekoa gehitu eta platera mintz batez estali. 24 eta 36 orduren artean pausatzea utzi (filetearen loditasunaren arabera). Biharamunean, amurruaren filetea xafarratu ur hotzarekin, zapi garbi batean ezarri eta leku hotzean ezarri.

Ahuakate krema prestatzeko, osagai guztiak irabiagailu batean ezarri krema lehen bat kausitu arte. Mintz batekin estali eta leku hotzean ezarri.

Aurkezterakoan, 2-3mm-ko « gravlax »-etik xerra batzuk moztu. Azieta batean, ahuakate krema pixka bat ezarri koilara batekin eta ondotik, « gravlax » prestateta pausatu. Erradia xerrak gehitu, endibia gorriaren hostoak eta beterraba zati batzuk gehitu.

Bukatzeko, oliba olio zirrista bat isuri eta Ezpeletako biperre pixkat gehitu. « Gravlax » platera 4 eta 5 egunen artean atxikitzen da leku hotzean, mintzarekin estalia. On dagizula!

À vous de jouer...

N'hésitez pas à partager vos plus belles photos en mentionnant @stpeesurnivelle et @lanivellerestaurant sur les réseaux sociaux.

Zueri orain

Ez duda zuen argazki ederrenak partekatzea, @stpeesurnivelle eta @lanivellerestaurant zehatzuz.



Coloriage Margotzea



État civil Estatu zibila

À partir de
novembre 2025

Naissances

Novembre 2025

- BUSINELLO VILLATTE Augustin
- ZOLLINO Elena
- LANDAGARAY Eva

Décembre 2025

- GOMES DA SILVA LEFÈVRE Eva

Janvier 2026

- RENAUD Gaspard
- MUNDY Axel

Février 2026

- ROUSSEL Tom
- LAMBART Théo

Mars 2026

- DREAN AGUIRRÉ Léon
- BIDART ROSEC Arthur

Avril 2026

- BERNARD Lily

Mai 2026

- VIDAL Uhaïna
- VIDONDO Elaïa
- ARBELETCHÉ Eneko

Juin 2026

- LARZABAL Maël

ARRIBILLAGA Hélène
et HIRIART Rémy →

Mariages

Novembre 2025

- AINCY Patxi
et CORREA OLIVERO
Kharen de los Angeles

Mars 2026

- KLINGLER Michel
et TESTOU Jennifer

Avril 2026

- FAGOAGA François
et FORCIOLI Léa

Mai 2026

- FREY Alain
et MILANO Sylvia
- DAGUERRE Mathieu
et BEREAU Emilie
- ARIBILLAGA Hélène
et HIRIART Rémy

Juin 2026

- GUILLEM Laura
et VERGEZ Jean-Pierre



Décès

Novembre 2025

- ZAMORA François

Décembre 2025

- JAUREGUIBERRY
née BROQUEVIELLE Marie-Claire
- GABIN Eric
- BIDEGAIN née GAINZA Maria

Janvier 2026

- LODÉ Joseph
- LESCA EZPELETA Francisco
- IBARBIDE Jean
- FRIARD Maurice
- RITZ Christa
- de GAIGNERON JOLLIMON
de MAROLLES Jean

Février 2026

- ESPIL née BACARDATZ Jeanne
- BESSONART née LARZABAL Jeanne
- JIMENEZ Yves
- ELIZALDE née ELIZONDO Marie-Louise

Mars 2026

- BRAVE née ZUNDA Jacqueline
- OLAIZOLA née POURTAU Madeleine
- HENRY Christian
- LE NOC née COULON Eliane
- LAMOTHE née ETCHEGARAY Catherine

Avril 2026

- SOUBRANE
née LORGOULOUX Françoise
- CHEVALIER Michel
- TAPIA Michel
- PEREZ ALDAMA José

Mai 2026

- RODRIGUES DA SILVA GONÇALVES
Celeste

Juin 2026

- LÉVÈQUES Sylvie

Depuis notre élection, nous avons pris la pleine mesure des réalités auxquelles notre commune est confrontée.

Les premières analyses financières ont confirmé l'existence de contraintes budgétaires importantes qui limitent aujourd'hui notre capacité à répondre immédiatement à l'ensemble des attentes et des besoins exprimés par les habitants.

Nous sommes conscients que les décisions à prendre exigent parfois des efforts et des sacrifices. Ces choix ne sont jamais faciles, mais ils sont nécessaires pour garantir la pérennité de nos finances communales et préserver notre capacité à agir pour l'avenir de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Notre démarche ne se limite pas à une logique comptable. Nous voulons mener ces évolutions dans le dialogue et le respect de celles et ceux qui font vivre notre commune au quotidien. Les agents communaux, par leur engagement, leur expérience et leur connaissance du terrain, sont des acteurs essentiels pour accompagner ces changements et garantir la qualité du service public.

Nous souhaitons également renforcer le dialogue avec les habitants. Face aux défis que nous partageons, il est essentiel d'expliquer les choix, d'écouter les attentes et de construire ensemble des solutions dans un esprit de confiance et de responsabilité.

Depuis le début du mandat, nous œuvrons à rétablir des marges de manœuvre durables par une gestion rigoureuse, la recherche de financements et une priorisation des investissements. Cette responsabilité s'accompagne d'une ambition intacte : soutenir le dynamisme de notre village, préserver sa qualité de vie et préparer les projets utiles à son avenir.

Nous abordons les mois à venir avec détermination et confiance. Les efforts engagés aujourd'hui visent à bâtir une commune plus solide, capable de répondre aux attentes des générations présentes et futures.

À l'approche des fêtes patronales, les élus du groupe majoritaire HATS BERRI – NOUVEL ÉLAN souhaitent à l'ensemble des Senpertars de très belles fêtes, placées sous le signe de la convivialité, du partage et de la joie de se retrouver.



Hautetsi girenetik,
gure herriak bizi duen
egizako egoera sesitu dugu.

Lehen finantza-azterketek
baieztatu dute aurrekontu-murritzeta handiak direla,
eta horrek gaur egun mugatzen du herritarrek
adierazitako behar eta itxaropen guziei berehala
erantzuteko dugun gaitasuna.

Badakigu hartu beharreko erabakiek ahaleginak eta
batzuetan sakrifizioak eskatzen dituztela. Hautu horiek
ez dira erraxak, baina beharrezkoak dira herriaren
finantzen iraunkortasuna bermatzeko eta Senpereko
etorkizunerako obratzeko dugun ahalmena zaintzeko.

Gure jokamoldea ez da logika kontable batera
mugatzen. Bilakaera horiek elkarritzeta eta
errespetuan gauzatu nahi ditugu, gure herria
egunerokoa biziarazten dutenekiko errespetuan.

Herriko langileak, beren engaiamenduarekin,
esperientziarekin eta lurraren ezagutzarekin, funtsezko
eragileak dira aldaketa horietan laguntzeko eta zerbitzu
publikoaren kalitatea bermatzeko.

Biztanleekiko elkarritzeta ere indartu nahi dugu.
Partekatzen ditugun erronken aurrean, funtsezkoa da
aukerak desplifikatzea, itxaropenak sortzea eta
elkarrekin soluzioak eraikitzea, konfiantzazko eta
erantzukizuneko espirituarekin.

Agintaldiaren hasieratik, aldaketa iraunkorrak
berreskuratzeko lanean ari gara, kudeaketa zorrotza
eginez, finantzaketa bilatuz eta inbertsioak lehenetsiz.
Erantzukizun sakratu hori anbizio ukigabea da: gure
herriaren dinamismoa sostengatzea, bere bizi kalitatea
zaintzea eta bere etorkizunerako baliagarriak diren
proiektuak prestatzea.

Heldu diren hilabeteak determinazio eta konfiantzarekin
hartzen ditugu. Gaur egiten ari giren ahaleginek biharko
Senpere sendago bat eraikitzea dute helburu, gaurko
eta biharko belaunaldien beharrei erantzuteko gai izango
dena.

Herriko bestak hurbiltzen ari baitira, HATS BERRI –
NOUVEL ÉLAN gehiengo taldeko hautetsiek Senpertar
guziei besta eder eta alaiak desiratzen dizkiete,
elkarrekin egotearen, partekatzearen eta giro onaren
seinale izan daitezen.



AGIR POUR SAINT-PÉE

Egin Senperentzat



Nous remercions chaleureusement les électeurs qui nous ont accordé leur confiance. Fidèles à nos valeurs, nous exercerons notre rôle dans l'opposition avec sérieux, vigilance et esprit constructif, au service de l'intérêt général.

| Point de vigilance sur les finances communale

Notre groupe a le premier alerté sur l'état des finances communales, et pourtant cela ne date pas d'hier. Les comptes 2025 présentés le 27 février témoignent d'une amélioration. Cette **évolution positive** est à saluer, mais appellent à **maintenir une gestion rigoureuse** face aux incertitudes : évolution des charges, investissements futurs, dotations de l'État, contexte économique.

| « Ligne de trésorerie cachée », aide PAC à la trappe !

Depuis leur prise de fonction, les nouveaux élus évoquent une « ligne de trésorerie cachée », **cette affirmation est totalement infondée**. Puisque, lors du conseil municipal du 17 décembre 2025, il a été expliqué clairement la création d'une ligne de trésorerie. Ce mécanisme permet, en fin d'année, de faire l'avance nécessaire en attendant le versement effectif des subventions de l'État. Il ne s'agit nullement d'un dispositif dissimulé, mais d'un **instrument légal**, transparent et régulièrement **utilisé par de nombreuses communes** pour assurer la continuité de leur gestion financière. De plus, nous déplorons la suppression de l'aide communale instaurée depuis des décennies prenant en charge 50% des frais de déclaration PAC (Politique agricole commune). Dans un contexte déjà très difficile pour nos agriculteurs, cette aide représentait bien plus qu'un simple soutien financier : **c'était un signe de notre solidarité**. Sa disparition fragilise encore davantage une profession éprouvée depuis des années d'autant plus que cette décision a été prise sans en avertir les principaux concernés.

| L'écharpe tricolore mise à l'écart

Depuis l'installation du conseil municipal et de la prise de fonction du maire, l'écharpe tricolore est restée trop souvent dans son écrin. Si les textes ne l'imposent pas, et sans verser dans un quelconque nationalisme ne pas la porter lors des commémorations du 8 mai donne le sentiment d'un manque de considération envers les anciens combattants et la symbolique républicaine que le maire incarne. **L'écharpe représente la République, l'autorité du maire et le respect dû à ceux qui ont sacrifié leur vie pour la France**. À force de mettre à distance les symboles, que reste-t-il à incarner ? Car une République sans écharpe et une Europe sans drapeau finissent par ressembler à une cérémonie sans témoin... ou à un mandat sans boussole.

| Convention Aquazone

Au sujet de la convention Aquazone, nous attendons toujours la copie du **courrier préfectoral** évoqué publiquement. Le courrier relatif à la construction du collège Seaska nous a été transmis puisque demandé lors d'un précédent conseil, mais, nous ignorons toujours la **position de la commune** sur ce sujet essentiel.

Eskerrak beroenak nahi ditugu gutan konfiantza izan duten boz-emaleei guzieren

Gure taldea izan zen herriko finantzen egoeraz lehen aldiz ohartarazi zuena. Alerta horien ondotik, neurriak hartu ziren eta joan den Otsailaren 27ko herriko kontseiluan 2025eko administrazio kontuak aurkeztu ziren.

Erakusten zuten herriaren autofinantzaketa gaitasuna hobetu zela. Bilakaera baikor hori azpimarratu behar da. Herriko finantzak hainbat faktoreen mende daude oraindik: gastuen bilakaera, etorkizuneko inbertsioak, Estatuaren diru-laguntzak edo testuinguru ekonomiko orokorra. Horregatik, kudeaketa zorrotz, zuhur eta aurreikuslea ezinbestekoa da. Abenduaren 17ko herriko kontseiluan, buruzko deliberazioa aurkeztu zen. Aukera hartan, diruzaintza-lerro baten sorrera argi eta garbi azaldu zen. Diruzaintza-lerroa ohiko kudeaketa-tresna da toki-erakundeetan. Aldi baterako diruzaintza-desorekak gainditzeko balio du, bereziki aurreikusita dauden diru-laguntzak edo bestelako diru-sarrerak jaso arte. Ez da inolaz ere ezkutuko mekanismo bat, baizik eta legezkoa, gardena, bilkura publikoan eztabaidatua eta herria askotan erabiltzen den tresna arrunta.

Herriko kontseiluaren instalatu zenean eta auzapezak kargua hartu zuenean, ez zen hiru koloreko bufanda erabili. Nahiz eta legeek ez duten derrigorrezko bihurtzen, eta inongo nazionalismoetan erori gabe, maiatzaren 8ko oroitzapenetara ez eramateak antzinako borrokalarietarako begirunerik ezaren sentsazioa ematen du, eta auzapezak gorpuzten duen sinbologia errepublikarra.

Aquazone hitzarmenari buruz, prefekturako bidari publikoki aipatua kopiaren zain gaude oraindik. Eta seaska kolegioaren eraikuntzari buruzko bidari dagokionez, oraindik ez dakigu herriaren jarrena gai garrantzitsu honen inguruan





Groupe d'opposition -
Conseil municipal de
Saint-Pée-sur-Nivelle
Oposizio taldea -
Senpereko herriko kontseilua

Séverine Irigoyen - Mariana Laugier - Guy Heuguerot

Élus du groupe Elgarrekin, nous souhaitons vous informer sur **trois des sujets qui nous préoccupent** :

Elgarrekin taldeko hautetsiek, hiru gairen berri eman nahi dizuegu kezkatzen gaituztenak:

1 **Église de Saint-Pée : des infiltrations et des aides à ne pas laisser passer.**
Senpereko eliza: infiltrazioak eta laguntzak ez ditugunak utzi pasatu behar.

La toiture de notre église présente des **infiltrations d'eau** qui menacent un édifice emblématique de notre patrimoine.

À ce jour, malgré les **subventions accordées par l'État et la DRAC** à hauteur de 58% au total, la municipalité ne souhaite pas engager les travaux de restauration.

De plus, la demande de subvention au Conseil Régional (15%) aurait dû être examinée, mais le projet étant repoussé, la subvention ne sera probablement pas accordée au moment venu.

Renoncer à les demander, c'est **faire peser sur les contribuables** une charge qui pourrait être allégée. Nous demandons que ces travaux soient engagés sans tarder.

☀ Gure elizaren teilatuak **ur iragazteak** ditu, gure ondarearen eraikin enblematiko bat mehatxatzen dutenak.

Egun hortan, herriko etxeak ez ditu elizaren lanak hasi nahi **Estatuak eta DRACek emandako dirulaguntzen** % 58 ukanik.

Gainera, Eskualdeko Kontseiluari egin eskaera aztertu behar zen, baina proiektua gibelatua dela jakinik, dirulaguntza ez da segur aski momentuan emana izanen (%15).

Eskatzeari uko egitea **zergadunei zama arindu ahal izaitzea da.**

Eginbide horiek luze gabe has daitezela eskatzen dugu.

Elgarrekin Senpererentzat
 Elgarrekin.Senpere@gmail.com



2 **Pont Lurberria (pont du barrage) vers Dantxaria : une circulation à bout de souffle.**
Lurberriako zubia (urtegiaren zubia):
Arnasik gabeko zirkulazio bat.

Le pont du barrage ne suffit plus à **absorber le trafic**, en particulier pendant la **saison estivale**.

Faute d'un ouvrage adapté, les véhicules s'engagent chacun à leur convenance, ce qui provoque des **embouteillages** et de **longues attentes** de part et d'autre.

Cette situation **pénalise aussi les habitants** de Saint-Pée, nombreux à emprunter cet axe.

Nous serons attentifs aux décisions prises et demandons qu'une **solution d'infrastructure pérenne** - à commencer par un **élargissement du pont** - soit étudiée.

☀ Urtegiaren zubia ez da aski **zirkulazio xurgatzeko**, batez ere **uda sasoian**.

Eraikin egokirik ezean, ibilgailuek beren gogara ari dira, horek auto **lerroak** eta **itxoite luzak** eragiten ditu. Egoera horek, **Senpereko biztanleak zigortzen ditu**, aintz dira ardatz hori erabiltzen dutenak.

Azpiegitura iraunkorrerako soluzio - hasiz eta **zubiaren zabaltze bat** - landua izaiteari; hartutako erabakiei zain egonen gira.

3 **Lac de Saint-Pée : quel est son avenir ?**
Senpereko Aintzira: zer da bere geroa?

Nous restons très attentifs à l'ensemble des décisions prises concernant le site du lac pour lequel la **gestion des activités nautiques** a été confiée à un **prestataire externe**.

Ce dossier engage l'**image**, la **sécurité** et la **bonne gestion** d'un **site essentiel** pour notre commune. Nous demandons à la mairie de nous apporter davantage de **clarté** sur cette question.

☀ Ur aktibitateen kudeaketa **kanpoko hornitzaile** bati esku utzia izan da pasatutako agintaldian.

Aintzirako kokalekuari buruz hartzen diren erabaki guzietan zain egoten gira. Doziera hori irudia, **segurtasuna** eta **kudeaketa** on bat engaiatzen du; **funtsezko gune bat** baita gure herriarentzat. Herriko etxeari **argitasun** gehiago eskatzen dugu gai hori buruz.

SENPEREKO GUINGUETTE

Parking Utsalea - Saint-Pée-sur-Nivelle
7 & 8 AOUT à partir de 18h !

LARGE CHOIX DE BIÈRES LOCALES
CONCERTS, DJ SET, KARAOKÉ, BLIND TEST
RESTAURATION AVEC LES ASSOCIATIONS DU VILLAGE





AGENDA DE L'ÉTÉ 2026

LUNDI – ASTELEHENA

Pelote (*Grand Chistera ou Joko en alternance*)

Fronton du Bourg – 18H30

Du 20 juillet au 31 août 2026

MARDI – ASTEARTEA

Marché des artisans créateurs

Devant la poste – 9H > 13H

Du 7 juillet au 25 août 2026

Office de tourisme

Visites guidées

Fronton du Bourg – 17H

Juillet & Août

Danse basque

Fronton du Bourg – 21H

Du 21 juillet au 25 août 2026

JEUDI – OSTEKUNA

Office de tourisme

Visites guidées

Fronton du Bourg – 11H

Juillet & Août 2026

Force basque

Fronton du Bourg – 20H30

Du 16 juillet au 27 août 2026

VENDREDI – OSTIRALA

Émotions et Vaches-ries !!!

(*Course de vaches*)

Stade municipal – 21H15

Du 17 juillet au 21 août 2026

SAMEDI – LARUNBATA

Marché traditionnel

Place de l'église – 8H > 13H

Tous les samedis

DIMANCHE – IGANDEA

Mutxiko

(*3^{ème} dimanche du mois*)

11H à 12H30

Place Xan Ithourria

Marché nocturne

Rue Karrika – 18H > 23H

Du 12 juillet au 23 août 2026

**AGENDA
PLUS D'INFOS**

